

Information für Patientinnen und Patienten

Gencydo® 1% und 3%

Nasenspray

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.
Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.
Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Gencydo Nasenspray angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Gencydo Nasenspray zur Behandlung von Schnupfen allergischer Art wie z.B. Heuschnupfen angewendet werden.
Gencydo Nasenspray ist ein Arzneimittel mit pflanzlichen Wirkstoffen zur lokalen Anwendung, das eine zusammenziehende Wirkung auf die Nasenschleimhäute ausübt. Die Sekretion lässt nach, und die betroffenen Schleimhäute schwellen ab.
Gencydo Nasenspray ist gut verträglich und beeinträchtigt die Funktion des Flimmerepithels nicht. Ein spezielles Ventil- und Filtersystem verhindert eine mikrobielle Verunreinigung des Flascheninhaltes durch das Nasensekret oder nachströmende Luft und garantiert dadurch eine hygienische Anwendung.
Gencydo Nasenspray enthält keine Konservierungsstoffe.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Gencydo Nasenspray gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf Gencydo Nasenspray nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Gencydo Nasenspray darf nicht angewendet werden bei Überempfindlichkeit gegen Zitrusfrüchte.
Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Wie verwenden Sie Gencydo Nasenspray ?

Falls von Ihrem Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, sprühen Sie 3–5mal täglich Gencydo 1% Nasenspray in jedes Nasenloch, bis die Krankheitserscheinungen wieder abklingen. Bei ungenügender oder nachlassender Wirksamkeit können Sie auf Gencydo 3% Nasenspray wechseln, der sich in einzelnen Fällen als wirksamer erwiesen hat.
Dosierung:
Erwachsene: 3–5mal täglich 1–2 Sprühstösse in jedes Nasenloch.
Schulkinder: 3–4mal täglich 1 Sprühstoss in jedes Nasenloch.
Handhabung:
1. Entfernen Sie die Schutzkappe .
2. Halten Sie den Nasenspray senkrecht und drücken Sie mehrmals auf den Sprühkopf bis ein Sprühnebel austritt (beim erstmaligen Gebrauch) [siehe Abbildung 1].
3. Führen Sie den Sprühkopf senkrecht in ein Nasenloch ein und sprühen Sie, indem Sie den Sprühkopf einmal nach unten drücken. Es empfiehlt sich, gleichzeitig durch die Nase einzuatmen und die andere Nasenöffnung zuzuhalten [siehe Abbildung 2].
4. Wischen Sie den Sprühkopf nach jeder Anwendung ab und setzen Sie die Schutzkappe sofort wieder auf.

Ziehen Sie den Sprühaufsatz nicht von der Flasche ab. Falls die Sprühfunktion kurzfristig beeinträchtigt sein sollte (z.B. durch nicht senkrechte Stellung des Nasensprays), warten Sie 1–2 Minuten, bis ein Druckausgleich erfolgt ist und betätigen Sie den Pumpmechanismus mehrmals in senkrechter Stellung, bis der Sprühnebel wieder austritt.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Gencydo Nasenspray haben?

Folgende Nebenwirkung kann in seltenen Fällen bei der Anwendung von Gencydo Nasenspray auftreten: Brennen der Nasenschleimhaut (Überempfindlichkeitsreaktion).
Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Verwenden Sie das Präparat nicht länger als 12 Monate nach Anbruch. Eine vollständige Entleerung der Flasche ist aus technischen Gründen nicht möglich. Das verbleibende Restvolumen ist jedoch bei der Abfüllmenge berücksichtigt worden.
Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.
Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.
Bei Verschlimmerung der Symptome oder bei fehlender Besserung informieren Sie Ihren Arzt. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Gencydo Nasenspray enthalten?

1ml 1%ige Sprayflüssigkeit enthält: frischer Zitronensaft 8–12mg (entspr. 0,65mg Fruchtsäuren, berechnet als Zitronensäure) / wässriger Auszug aus 9,7mg frischen Quittenfrüchten.
Hilfsstoffe: Wasser für Injektionszwecke, Natriumchlorid.
1ml 3%ige Sprayflüssigkeit enthält: frischer Zitronensaft 24–36mg (entspr. 1,95mg Fruchtsäuren, berechnet als Zitronensäure) / wässriger Auszug aus 9,7mg frischen Quittenfrüchten.
Hilfsstoffe: Wasser für Injektionszwecke, Natriumchlorid.

55'300 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Gencydo Nasenspray? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.
Glasflaschen mit Spraykopf à 20 ml.

Vertrieb: **Weleda AG,** 4144 Arlesheim.

Diese Packungsbeilage wurde im Juli 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

Gencydo® 1% et 3%

spray nasal

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.
Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste.
Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand le spray Gencydo est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, le spray Gencydo peut être utilisé en cas de rhume d'origine allergique tel p.ex. le rhume des foins.
Le spray Gencydo est un médicament à base de substances végétales destiné à l'application locale et exerce un effet constricteur sur les muqueuses nasales. L'écoulement diminue et les muqueuses sont décongestionnées.
Le spray Gencydo est bien toléré et ne compromet pas la fonction de l'épithélium vibratile. Un système spécial de valve et de filtre prévient toute contamination microbienne du contenu du flacon par l'écoulement nasal ou l'air aspiré et garantit ainsi une application hygiénique.
Le spray Gencydo ne contient pas d'agents conservateurs.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si le spray Gencydo peut être appliqué simultanément.

Quand le spray Gencydo ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

Le spray Gencydo ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité aux agrumes.
Veuillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si
- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

Comment utiliser le spray Gencydo?

Sauf prescription contraire du médecin, pulvérisez 3 à 5 fois par jour le spray Gencydo 1% dans chaque narine jusqu'à ce que les symptômes s'atténuent. En cas d'efficacité insuffisante ou réduite, vous pouvez utiliser le spray Gencydo 3% qui s'est avéré plus efficace dans certains cas.
Posologie:
Adultes: 3 à 5 fois par jour 1–2 pulvérisations dans chaque narine.
Enfants en âge scolaire: 3 à 4 fois par jour 1 pulvérisation dans chaque narine.
Mode d'emploi:
1. Retirez le capuchon protecteur.
2. Tenez le spray nasal verticalement et appuyez plusieurs fois sur la pointe du gicleur jusqu'à l'obtention d'une pulvérisation (lors du premier emploi) [voir figure 1].
3. Placez la pointe du gicleur verticalement dans une narine et pulvérisez en appuyant une fois sur la pointe du gicleur.

Il est recommandé d'inspirer en même temps par le nez et de se boucher l'autre narine [voir figure 2].

4. Nettoyez la pointe du gicleur après chaque utilisation et remettez immédiatement le capuchon protecteur.

N'enlevez pas le gicleur du flacon. Si la fonction de pulvérisation est momentanément interrompue (p.ex. si le spray nasal n'est pas en position verticale), attendez 1 à 2 minutes afin d'équilibrer la pression et actionnez plusieurs fois le gicleur en position verticale jusqu'à ce qu'une nouvelle pulvérisation soit obtenue.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires le spray Gencydo peut-il provoquer?
L'utilisation du spray Gencydo peut provoquer dans de rares cas l'effet secondaire suivant: brûlures de la muqueuse nasale (réaction d'hypersensibilité).
Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?
Une fois entamée, n'utilisez pas la préparation au-delà de 12 mois.
Pour des raisons techniques, le flacon ne peut être vidé complètement. Lors du remplissage, on a cependant tenu compte du volume résiduel.
Tenir le médicament hors de portée des enfants.
Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.
Veuillez contacter votre médecin en cas d'aggravation des symptômes ou si une amélioration n'est pas visible. Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Que contient le spray Gencydo?
1ml de liquide à 1% contient: jus de citron frais 8–12mg (corresp. à 0,65mg d'acide de fruits sous forme d'acide citrique) / extrait aqueux de 9,7mg de coings frais.
Adjuvants: eau pour préparations injectables, chlorure de sodium.
1ml de liquide à 3% contient: jus de citron frais 24–36mg (corresp. à 1,95mg d'acide de fruits sous forme d'acide citrique) / extrait aqueux de 9,7mg de coings frais.
Adjuvants: eau pour préparations injectables, chlorure de sodium.

55'300 (Swissmedic)

Où obtenez-vous le spray Gencydo? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
En vente en pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.
Flacons en verre munis d'une pointe de gicleur à 20 ml.

Distribution:
Weleda SA, 4144 Arlesheim

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) pour la dernière fois en juillet 2005.

Informazione destinata ai pazienti

Gencydo® 1% e 3%

spray nasale

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo perché contiene importanti informazioni.
Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del medico, farmacista o droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio.
Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa lo spray nasale Gencydo?
Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura lo spray nasale Gencydo può essere utilizzato nel trattamento di raffreddori di natura allergica, come ad esempio raffreddori da fieno.
Lo spray nasale Gencydo è un medicamento con principi vegetali per l'applicazione locale ed esercita un'azione astringente sulle mucose nasali. La secrezione diminuisce e le mucose interessate si sgonfiano.
Lo spray nasale Gencydo è ben tollerato e non limita la funzione dell'epitelio cigliato. Uno speciale sistema a valvola e a filtro impedisce un inquinamento microbico del contenuto della bottiglia mediante il secreto nasale o l'aria conseguente e perciò garantisce un'applicazione igienica.
Lo spray nasale Gencydo non contiene conservanti.

Di cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?
Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può utilizzare lo spray nasale Gencydo.

Quando non si può usare lo spray nasale Gencydo e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
Lo spray nasale Gencydo non può essere usato nei casi d'ipersensibilità agli agrumi.
Informi il suo medico, farmacista o droghiere, se
- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie,
- assume altri medicamenti o fa uso di medicamenti per uso interno o esterno (anche acquistati di propria iniziativa).

Come usare lo spray nasale Gencydo?
Salvo diversa prescrizione medica, spruzzare quotidianamente da 3 a 5 volte lo spray nasale Gencydo 1% in ciascuna narice, finché i sintomi del raffreddore non saranno diminuiti. In caso l'effetto non è sufficiente o diminuisce, può passare allo spray nasale Gencydo 3%, il quale in singoli casi si è dimostrato più efficace.
Posologia:
Adulti: da 3 a 5 volte al giorno 1–2 nebulizzazioni in ciascuna narice.
Bambini in età scolare: da 3 a 4 volte al giorno 1 nebulizzazione in ciascuna narice.
Modalità d'uso:

1. Rimuovere il cappuccio di protezione.
2. Tenere lo spray nasale in posizione verticale e premere ripetutamente sullo spruzzatore fino ad attivare una nebulizzazione (con il primo utilizzo) [vedere figura 1].
3. Inserire lo spruzzatore verticalmente in una narice e spruzzare, premendolo una volta verso il basso. Si consiglia d'inspirare contemporaneamente con il naso e di tenere chiusa l'altra narice [vedere figura 2].
4. Pulire lo spruzzatore dopo ogni utilizzo e rimettere subito il cappuccio di posizione.

Non togliere il dispositivo di spruzzo dalla bottiglietta. Nel caso in cui la funzione di spruzzo dovesse essere limitata entro poco tempo (ad es. mediante una posizione non verticale dello spray nasale), attendere 1 a 2 minuti finché non ci sia una compensazione della pressione ed azionare il meccanismo della pompa più volte in posizione verticale, finché non viene attivata nuovamente la nebulizzazione.
Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere lo spray nasale Gencydo?
In seguito all'applicazione dello spray nasale Gencydo raramente può manifestarsi l'effetto collaterale seguente: infiammazione della mucosa nasale (reazioni d'ipersensibilità).
Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

Di che altro occorre tener conto?
L'utilizzo del preparato non deve superare un periodo di 12 mesi dal momento in cui è aperto.
Per motivi tecnici non è possibile vuotare del tutto la bottiglietta. Questa rimanenza è perciò considerata nella quantità d'imbottigliamento.
Conservare il medicinale fuori della portata dei bambini.
Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità.
In caso d'aggravamento dei disturbi o di mancato miglioramento contatti il suo medico. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione.
Per ulteriori informazioni rivolgersi al medico, farmacista o droghiere.

Che cosa contiene lo spray nasale Gencydo?
1ml di liquido 1% contiene: 8–12mg di succo di limone fresco (corrisp. a 0,65mg di acidi di frutto calcolati come acido citrico) / estratto acquoso da 9,7mg di frutta cotogna fresca.
Adiuvanti: acqua per preparazioni iniettabili, sodio cloruro.
1ml di liquido 3% contiene: 24–36mg di succo di limone fresco (corrisp. a 1,95mg di acidi di frutto calcolati come acido citrico) / estratto acquoso da 9,7mg di frutta cotogna fresca.
Adiuvanti: acqua per preparazioni iniettabili, sodio cloruro.

55'300 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile lo spray nasale Gencydo? Quali confezioni sono disponibili?
In vendita in farmacia e drogheria, senza prescrizione medica.
Bottigliette di vetro con spruzzatore da 20 ml.

Distribuzione:
Weleda SA, 4144 Arlesheim

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel luglio 2005 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).



Abbildung 1
Figure 1
Figura 1

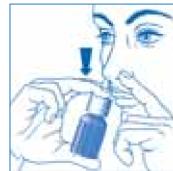


Abbildung 2
Figure 2
Figura 2

26 610 700
Index 5